

# ACCORD CULTUREL

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE COREE

---

# CULTUREEL AKKOORD

TUSSEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA

# CULTUREEL AKKOORD

TUSSEN  
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA

*Bezield* door de wens de vriendschappelijke betrekkingen tussen beide landen te versterken,

*In de overtuiging* dat de samenwerking op gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap de volkeren van beide landen dichter bij elkaar zal brengen,

*Hebben besloten* dit Akkoord aan te gaan en zijn overeengekomen wat volgt :

## Artikel 1

Ten einde de culturele samenwerking tussen beide landen te bevorderen, zullen de Verdragsluitende Partijen :

1. De geschikte initiatieven nemen teneinde de wederzijdse culturele en menselijke verwezenlijkingen beter te kennen door het inrichten van lezingen, tentoonstellingen, kunst-, sport- en jeugdmanifestaties, door het uitwisselen van publicaties, het vertalen van literaire werken en door gebruik te maken van radio, televisie, film en andere media;
2. De rechtstreekse contacten vergemakkelijken tussen de vertegenwoordigers uit de wereld van de plastische kunsten, literatuur, toneel, muziek, film, radio en televisie, sport, vormingswerk voor jongeren en volwassenen, en uit de bibliotheeksector;
3. De samenwerking aanmoedigen tussen de inrichtingen voor kunstonderwijs en lichamelijke opvoeding, tussen bibliotheken, musea, theaters en andere culturele instellingen;
4. Door het wederzijds toekennen van beurzen, de uitwisseling vergemakkelijken van studenten en stagiairs tussen de inrichtingen voor kunstonderwijs, lichamelijke opvoeding en sport;
5. Hun landgenoten aanzetten tot het deelnemen aan seminaries, colloquia, tentoonstellingen, wedstrijden, alsook aan ontmoetingen tussen deskundigen op cultureel gebied die door de andere Verdragsluitende Partij georganiseerd worden.

## Artikel 2

De Verdragsluitende Partijen zullen de samenwerking op gebied van onderwijs bevorderen.

Te dien einde zullen zij :

1. De uitwisseling van professoren aanmoedigen, alsook van wetenschappelijke medewerkers aan wetenschappelijke instellingen, en hun opzoekingswerk vergemakkelijken door hen toegang te verlenen tot de bibliotheken en de archieven, dit overeenkomstig de in beide landen van kracht zijnde wetten en reglementen;
2. De uitwisseling van studenten en stagiairs uit het hoger onderwijs bevorderen en beurzen toekennen om deze uitwisseling tot stand te brengen;
3. De uitwisseling bevorderen van experimenten op gebied van onderwijs op alle niveau's door de onderwijsdeskundigen de gelegenheid te geven bij de andere Partij prospectie- en studieopdrachten te vervullen en zullen zij voortdurend informatie uitwisselen inzake structuren, methodes en hervormingen;

4. Onderzoeken hoe het probleem van de gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften best kan worden opgelost;

5. Wederzijds het onderwijs bevorderen van de taal en de literatuur van de andere Partij in de inrichtingen van hoger onderwijs.

### Artikel 3

De Verdragsluitende Partijen zullen de uitbreiding van de wetenschappelijke samenwerking tussen hun landen bevorderen.

Te dien einde zullen zij :

1. De contacten vergemakkelijken tussen hun wetenschappelijke instellingen, alsook tussen de inrichtingen en centra voor onderzoek;

2. De uitwisseling aanmoedigen van kaderpersoneel van wetenschappelijke instellingen evenals van andere specialisten;

3. De uitwisseling van navorsers verzekeren door beurzen toe te kennen;

4. Wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties uitwisselen;

5. De organisatie van wetenschappelijke lezingen, van colloquia en van seminaries aanmoedigen.

### Artikel 4

Elke Verdragsluitende Partij zal op haar grondgebied de oprichting bevorderen van culturele en pedagogische inrichtingen van de andere Verdragsluitende Partij, overeenkomstig de op haar grondgebied van kracht zijnde wetten en reglementen.

### Artikel 5

Met het oog op de toepassing van dit Akkoord wordt een Vaste Gemengde Commissie opgericht die maximum vier leden telt van elke Verdragsluitende Partij.

Deze Commissie bestaat uit twee secties, een Belgische en een Koreaanse, die tenminste éénmaal om de drie jaar in voltallige vergadering zullen samenkomen, beurtelings in België en in Korea, om de werkprogramma's en de financiële uitvoeringsvoorwaarden vast te leggen.

De Commissie mag een beroep doen op deskundigen.

### Artikel 6

De financieringsvoorwaarden aangaande de uitvoering van dit Akkoord zullen in de werkprogramma's waarvan sprake in artikel 5, worden bepaald.

Niettemin zijn de hieruit voortvloeiende verbintenissen onderworpen aan een voorafgaande goedkeuring van de noodzakelijke begrotingskredieten.

### Artikel 7

Dit Akkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten. Het kan op ieder ogenblik door één van de Verdragsluitende Partijen worden opgezegd op voorwaarde dat dit zes maanden op voorhand wordt bekendgemaakt.

Dit Akkoord treedt in werking de dag waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de nodige formaliteiten vervuld zijn.

*EN FOI DE QUOI*, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord et l'ont revêtu de leur sceau.

*FAIT* à Bruxelles, le 21 mars 1980, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et coréenne, les trois textes faisant également foi.

*TER OORKONDE WAARVAN* de ondergetekenden, te dien einde behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord ondertekend hebben en voorzien van hun zegel.

*GEDAAN* te Brussel, op 21 maart 1980, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Koreaanse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :*  
*Voor de Regering van het Koninkrijk België :*

Henri SIMONET

*Pour le Gouvernement de la République de Corée :*  
*Voor de Regering van de Republiek Korea :*

Kun PARK